

N LOMESCEL DA DESGATIÈR

Trei ac per fascian
de
ANTONIA DALPIAZ

Traduzion: Ofize Servijes Linguistics del Comun general de Fascia – Loreta Florian

PERSONAJES

ENRESCIDOR PROIETTI

OSVALDO TESSADRI

JOLE TESSADRI	sia fémena
CARLA	sia fia
FERRUCCIO	l'om de Carla
MARCO	I fi de Osvaldo
MARTINA	chèlera
TERESA	chèlera, amica de Martina

La scena la é medema per duc trei i ac.

PRUM AT

La scena vegn fata te stua de la familia Tessadri.

TERESA: (ciutan ite da usc maester) Se pelei?

MARTINA: (la é dò che la tol jù l polver) Demò n moment... te sès che anché no l'é giornèda.

TERESA: (con n fèr da complot) Ma él vera?

MARTINA: Vera che?

TERESA: Che ruarà te voscia cèsa un de chi che se veit per televijion... un de chi col mantel da pievia, coi veières e la manetes...

MARTINA: Co fèste tu a l saer?

TERESA: I mures, cara Martina, i é semper più sotii, e la scèles les é semper più pienes de fémenes che bàtola ... na rufianèda de cà e na rufianèda de là ... e donca? Él vera?

MARTINA: La signora Jole no vel che conte stroz i fac de cèsa... ma se tu....

TERESA: Ma se gé che?

MARTINA: Se te me emprestes chela tascia enlachèda per jir a balèr...

TERESA: Veste me recatèr?

MARTINA: Ben, se no te va ben ... aló l'é l'usc. Stà ben e bonanet.

TERESA: Va ben, d'acort! Te la empreste, ma gei fora con vèlch e dime dut, me racomane!

MARTINA: Mia patrona la é dò che la speta un de chisc enrescidores ... la l'à chiamà ela, per na certa costion ...

TERESA: Che costion?

MARTINA: Ades te ves saer massa! Aboncont l'é na burta roba che ne é sozedù e vedù che no sion bogn de ge n vegnir fora ...

TERESA: Ben, chest l'èe entenù ence gé ... ma che el pa sozedù?

MARTINA: L'é vegnù a mencèr vèlch te cèsa!

TERESA: (sprigolèda) ; Na! Vèlch un de la familia?

MARTINA: Che curiussa! Mencia vèlch te die, e chest om, un che somea Kojak, i disc, l metarà dut a post.

TERESA: Se te ves mia tascia te me contes chel che l'é che mencia, se no ... nia da fèr ...

MARTINA: (jan più apede e dijan sotousc) Te cognes saer che mencia ...

SCENA II

Vegn ite Jole.

JOLE: Semper a rufianèr. Martina te sès che cogn ruèr jent. E tu Teresa no èste nia de auter da fèr che vegnir a sfodeghèr te la costion di etres, eh ?

TERESA: Vae ... vae ... Martina ... me sà che l'è miec che la tascia te te la compres enstessa. Stajé ben. (La se n va ciantan)

JOLE: Martina ... te sès che no me pièsc.

MARTINA: La é vegnuda chiò co na vertola ... la volea saer che che sozede ... l'è dut l condominie che n rejona ...

JOLE: E tu te ge ès dat duta la informazions che l'era de besegn ...

MARTINA: Gé? Ma nience se la me èssa emprestà la più bela roba che l'à. N secret l'è n secret!

JOLE: Ah benon, con te sion dalbon te na bot de fer!

MARTINA: Emben ... ruel?

JOLE: L cognessa ruèr te n moment.

MARTINA: (duta agitégola) Gé no é da me cruzièr, noe na? Ve é jà dit dut chel che sé, e podesse ve l dir amò fin canche siede stufa!

JOLE: Ma che te agiteste sù coscita? Se veit da dalonc che no te ès fat nia, biencia desche la neif ... statene chieta e va inant a tor jù l polver.

SCENA III

Zachei bat te usc. La doi fémenes se vèrda una co l'autra e dò una se comeda i ciavei e l'autra se met a post l gramièl. La signora Jole ge cigna a Martina de orir l'usc. Vegn ite Carla (sofian)

JOLE: Ah, ti es tu!

CARLA: Che benvegnù. Via pura, da scusèr te n moment desche chest. El ruà l'enrescidor?

JOLE: Sion dò che l speton. L cognessa ruèr da n moment a l'auter.

CARLA: E chel picol Fausto el stat valent? Èl vaà?

MARTINA: L se à tanche endromenzà. L seghitèa a fèr sù boces; no l'era vers de l lascèr te cuna! É cognù me l tor sun brac e l portèr stroz per portech. Ge se serèa i eies da la sèn ma el nia, zucon!

CARLA: Son jita a ge comprèr la goces per l nès. I me à dit de ge n meter dotrei da bonora e dotrei da sera. Speron ...

JOLE: Portelo stroz zenza capa, tu! Ence se l'à diesc meisc l'é semper ben fat l corir.

CARLA: No veide l'ora de ge dèr l'outa ... É na sèn ... dormisse doi dis a dò a dò! Él ruà Ferucio?

MARTINA: L'à telefonà che l'èa da se fermèr te ofize, con zeche jent.

CARLA: Pere om ence el. Mai na giornèda che no saute fora vèlch! Ogne tant ge die: paussete Ferruccio, che te te mèles ... e no l me scouta nience!

JOLE: Cara Carla, l'é n om co la fascines a cuert. L sà che chi che no laora no magna. Lascia che l fae fin che l'à amor.

CARLA: Vae, a veder mie pìcol ... mèrè chiama se rua Sherlock Holmes! (la se n va de fora)

MARTINA: (la se grignotea) No l'é meso se stufèr vedé, te chesta cèsa ... l'é semper animazion ...bona voa ... ades che rua ence l'enrescion ...

JOLE: Enrescidor, se disc, enrescidor! E dò Martina, no me sà che sie nia tant da grignèr... se l'é chiamà l'é per na roba sceria, e pertene respet per mi cruzies.

MARTINA: Segnora ède rejon ... ades sere la gnapa e vae inant con mi mestieres.

SCENA IV

Vegn batù te usc. Auter moment de cruzie. Martina aur l'usc. Vegn ite Marco che se tol Martina a fèr doi pasc de valzer.

MARTINA: (grignan) Meteme jù ... meteme jù ... no son bona de balèr! Meteme jù!

MARCO: (l la mola) Perché no te me dèsc fe, fémena?

MARTINA: (la se grigna e la se comeda) Semper medemo tu! Più l studia e più ...

JOLE: (rigorosa) Martina!

MARTINA: (endèna che la se n va defora) Ei, ei segnora, me n vae ...

JOLE: Marco, perché pa fèste coscita co la servitù? Te sès che no l'é bel!

MARCO: (grignan) Chesta la é bela! La servitù. Mère, peisseste de esser amò te l'Età de Mez? Coi servi de la gleba? Ades la servitù à inom colf, goernanta, àiserin!

JOLE: Sarà... ma chesta sort de confidenzes a cèsa mia no les voi veder.

MARCO: El ruà l'enrescidor?

JOLE: L'é tardif ...

MARCO: Ma erel de besegn de l chiamèr?

JOLE: (slarian i brac) No l'era auter da fèr!

SCENA V

Vegn batù te usc. Martina verc l'usc e la se n va desche na tiza. Rua l signor Proietti e l signor Tessadri.

OSVALDO: Se aon troà te lift ... e me é pissà ... ge metesse sù l cef che chest l'é l'enrescidor!

PROIETTI: (endèna che l se tira fora l paletò) Pere gé, se la fossa dalbon coscita fajesse miec a mudèr lurier! Signora Jole, l'é n onor ve cognoscer. Vedarede che te n pisc de n giat fajaron fora chesta costion ... Che volede che sie chest cajo per me? Desche se limèr la ombies ... stajé chieta!

MARCO: Olà el pa ruà la bona maniera te chesta cèsa? Sarà miec l fèr sentèr jù l signor Proietti, o no? Martina, gei a tor sie paletò ... (Martina la fèsc chel che ge vegn domanà e la se n va). Ve sèl miec sun canapé o sun cariega?

PROIETTI: Sul dur peisse miec ... me sente jù chiò coscita posse controlèr miec la situazion ... donca ... donca

OSVALDO: Donca?

PROIETTI: Stimà signor Tessadri, se no ve endespièsc donca l die gé ... me serf per me concentrèr ... o pissède che fèr l'enrescidor sie na stupidèda da nia? Na roba de fèr a presciapèch?

OSVALDO: Ma gé no entenee ...

PROIETTI: (busian dintorn stua de bel) Ge vel ferstont, ge vel se concentrèr, aer eies ascorc ai particolères e soraldut tatica!

JOLE: Tatica?

PROIETTI: Ben segur! Ge vel no fèr fora massa i fac de cèsa. E se no se pel fèr condemanco, ge vèl l fèr con grazia e creanza ... ence l pior lingera ... l maniach, l sassin l'à vèlch de bon te anter dut l zomp.

MARCO: (batan la mans) Polito! Bravo!

JOLE: Marco!

PROIETTI: Me pièsc canche i joegn me enten!

OSVALDO: Son segur che con Vo chiò, signor Proietti, sion a post! Zac e tac ... e dut jirà a post.

Se sent l piciol che vaa.

PROIETTI: Perlamaladetegna! Aone descedà chel pìcol, eh?

JOLE: L'é mie nez ... l'é mìngol malpossol per na mesa petorcena ... mia fia la é giusta de retorn da la speziaria co la goces per l nès.

PROIETTI: Eh, i bec. L'é dò e dò vèlch da nef! Gé n sé vèlch, n'é cater!

OSVALDO: Cater?

PROIETTI: Ben segur! Proà voi a tor mauches, pontes, mèl a la giànoles del col e outra petorcenes e i multiplichèr per cater. Vedarede che bel che l'é! Bon, bon jon inant e donca..

MARCO: Chel donca da dant?

PROIETTI: Aré da fèr mìngol de domanes ... e jà da ades ve domane de colaborèr.

JOLE: Nos sion a la leta ... Voi domanà che nos responaron.

PROIETTI: Donca ... donca ... éi duc chiò i membres de la familia o mencil zachei?

JOLE: Menciassa mie jender, ma l cognessa ruèr sora n pech. Mia fia la é de là con chel pìcol ... bèsta la chiamèr e dapò te cèsa da fech l'é noscia (vardan via a Marco) àiserin. Volede che la vegne chiò?

PROIETTI: La me fajessa n piajer. Saede: ge tegne a no cogner dò e dò domanèr la medema robes ... l'é ence per no ve fèr perder temp ... zac e tac ... noe, signor Osvaldo? (Jole la va defora)

OSVALDO: Son del dut a una!

PROIETTI: Fossa delbon na bona pissèda.
(Marco va apede l telefon e l fèsc n numer. Dò l met jù).

MARCO: Gé die che l'é per strèda, no respon nesciugn.

OSVALDO: Gé é n jender che l'è vèlch da spezièl. Mia fia cognessa bossèr l teren olache l pesta ... delbon, scerio, lurent, om de cèsa ... ma l cognosciarede.

SCENA VI

Vegn ite Jole e Carla

JOLE: Chesta l'è mia fia Carla. Cognarede la scusèr se ogne tant la sciamparà te cambra ... ma chel pìcol ...

PROIETTI: No l'è nience l cajo de les domanèr, chesta cosses ... demò Ve pree, signora Carla, de Ve sentèr jù apede usc; coscita se l'è debeseegn ... ve n jide senza disturbèr mia enrescida.

MARCO: Enrescida? Beato!

OSVALDO: Proa a fèr mìngol dassen, amàncol inché, per piajer.

SCENA VII

Vegn ite Martina con n cabaré, biceres e na bocia. La somea mìngol sprigolèda e la ge vèrda con tema al signor Proietti)

JOLE: Poja chiò Martina e no tremèr coscita ... l signor Proietti no l te magna mia, no!

PROIETTI: Ve sèl che aesse l mus da om del bosch? No stajé a Ve cruzièr tousa.

MARTINA: (balbonan) Gé son inozenta! Dijegelo ence Vo signora che no é fat nia de mèl!

JOLE: Martina sentete jù e fà acort ... Con ti sгнаolamenc tu ne mete demò l'agitazion.

PROIETTI: Gé dijesse, se siede d'acort, de scomenzèr. Se no me fale, l'è stat la signora Jole a me telefonèr ansera.

JOLE: (agitèda) Giust, signor Proietti.

PROIETTI: (l se vèrda dintorn) Coraje, coraje. Vardède fora duc desche spoc te gabia. L'è normal che ve domane fora. Se agitèr no joa a nia. Tirà l fià bel delvers, sentave jù sorì e no ve cruzià.

JOLE: Ve é telefonà gé angern da sera, dò che duta la familia me à cometù de l fèr.

MARCO: A la dir duta, ti es stat tu a ne l cometer .

OSVALDO: Fà acort, pauper!

JOLE: Nos, signor Proietti, no aon mai abù nia a che fèr co la giustizia. Sion jent a post e duc ne vel ben ... se ède besegn de referenzes, bèsta che domanassède stroz ... ju dal becé, dal pech o vin Coprativa.

OSVALDO: Jent che paa sobito, senza debites e chi che rufianea l lo fèsc percheche l'é envidious.

PROIETTI: Ben segur, ma gé volesse saer da la signora Jole ...

JOLE: Dijee, sion de bona jent, no ge aon mai fat mèl a na moscia ... ma fàzile zachei cherdea che fossassane tòtoi, desprovedui ... e chela persona la se n'ascorjarà chi che l'é la familia Tessadri.

PROIETTI: Gé é amò da entener chel che l'é sozedù ... volede me spiegchè, dal scomenz, co che la é stata?
(se sent n bez vaèr te la cambra a man cencia, Carla leva sù e la se n va defora).

JOLE: L'é scomenzà dut dantangern. Aee da jir te paìsc a proveder e me troèr con mie om dal mesdì te piaz.

OSVALDO: Ma te cognes ge dir al signor Proietti percheche cognaane se scontrèr ...

JOLE: Te ès rejon Osvaldo. L'era nosc cedeàn de canche se aon maridà ... e descheche fajon ogne an mie om aea prenotà n desch a l'Agnello ... duc i egn l medemo restaurant (ostarià), duc i egn la medema speisa ... l'é tant romantich mie om ...

MARCO: Che fantasia! Amàncol mudèr l menù...

JOLE: Son ruèda n moment tardiva ... Osvaldo l se aea ja beù 5 aperitives.

OSVALDO: Ma demò percheche siere cruzià! Te sès che son astemie.

JOLE: Tu aee doi pìcoi eies lustres! Auter che astemie.

OSVALDO: Me la veide ruèr ite sprigolèda, biencia desche na stracia. E la seghitèa a dir: "L'anel, Ovaldo! No l troe più. Volee me l meter per chesta ocajion. L'é chierì dutintorn ... nia..."

PROIETTI: Co erel chest anel, che la signora Jole se à tant agità sù?

OSVALDO: Co erel? Tant che l costèa, volarede dir! N capital! Milions, signor Proietti, paé duc, un su l'auter, senza rates o cambièles.

JOLE: Amò apede l'era n recort! Mie om l me l'aea dat per i vintecinch egn de maridoz.

PROIETTI: Ruon al ciodo, me aede chiamà percheche no se troa più chest anel, o no?

JOLE: Ben segur. L'é sparì, aon rebaltà sù duta la cèsa per l'chierir. Nia de nia. Noe Martina?

MARTINA: (sprigolèda) Ei, signora. Rebaltà sù duta la cèsa, sot i tapees, te la sfesses di mures, te anter i canapees ... nia de nia.

PROIETTI: Voi, Martina, siède co la signora canche la se n'à ascort de no aer più l'anel?

MARTINA: (la ge vèrda a Jole descheche se la volessa ge domanèr zeche)

JOLE: Dai Martina, no fèr la popa ...

MARTINA: La signora la era te sia cambra e gé siere dò a tirèr sù col ciuciapolver. N bel moment é sentù n cich "Olà el?? Olà se èl ficià?" "L'era chiò co l'autra cosses, son segura..." e dò... e dò...

JOLE: Dai Martina, no te fermèr ... va inant.

MARTINA: Dò la signora la é vegnuda da me e la me à domanà se aee vedù l'anel. Gé ge é responet che canche tole jù l'polver, tole la scatola di òres, passe co la peza e la mete endò te sie post zenza nience la orir.

PROIETTI: Co erel fat chest anel signora Jole?

JOLE: L'toron l'era de òr, no tant gros ma segur lurà delvers e luster e sunsom l'aea na perla biencia e grossa desche na nojela, fermèda da la mans da doi brulantins. N spetàcol, n spetàcol!

OSVALDO: N capital, te volarès dir...

PROIETTI: (a Martina) E dò che aede pa fat voi?

MARTINA: É rebaltà sù la cèsa, é vardà te ogne cianton, te ogne busc... someèa che fosse vegnù n teremot.

CARLA: (la vegn ite pian pian e la se senta jù)

PROIETTI: Vedù che siede chiò, signora Carla, Ve preasse de me portèr la scatola di òres de voscia mère.

CARLA: Ben bolintiera (la va fora)

PROIETTI: Ge vel che fajassane atenzion a ogne pìcola cosses. Fèr na enrescida l'é desche recamèr, pont per pont. Con maniera.

SCENA VIII

CARLA: (vegnan de retorn) Chesta l'é la scatola, signor Proietti.

PROIETTI: (rebaltan la scatola e svetan fora dut chel che l'era ite) Na colèna de perles, eles veres, eh?

JOLE: Podon dir ... che les é states coltivedes, aboncont la clàmpera la é de òr.

PROIETTI: Donca, donca... n bracialet de òr ... na cedenela, doi recins e mez ... e l'auter mez?

JOLE: L'é portà a concèr, se èa destacà na guida.

PROIETTI: Na voia de òr... doi botons de la ciameija ... bela roba ma nia de gran valor ... e no capesce...

MARCO: Che pa, signor Proietti?

PROIETTI: No son bon de me n capir fora percheche, chi che se à portà demez l'anel, no i se à bogà via ence dut l rest.

CARLA: Donca pissède ence vo che sie stat n lèrè!

PROIETTI: L'é demò n pensier. Fae jir la rodeles del cervel. La cèsa la é stata rebaltèda sù, la signora la é segura de no l'aer perdù fora de cèsa... Sessaben che da n scempie destraboniment se rua a pissèr a vèlch da auter...

JOLE: E magari l lèrè l'é amò chiò ... magari sconet te vèlch armer ... Martina va e chier te duc i ciantons... fosc l'é amò chiò!

MARTINA: Gé signora? Ma se son dò che me n fae pien braa da la poura demò a scutèr l signor Proietti, no ve pissarede mia che vae gé a chierir l lèrè!

PROIETTI: Nia poura. Da chesta ora l lèrè l'é jà sciampà ... stajé chiec, soraldut vo Martina!

SCENA IX

I sona. Martina va a orir e vegn ite Ferruccio. L somea zenza fià.

FERRUCCIO: Ve domane perdonanza ma no son stat bon de me librèr dant da na petola. Vo siede l signor Proietti, che gust ve cognoscer. Gé son l'om de Carla, l jender de doi piajgoi sieres e per fenir l cugnà de chest splendor chiò (l moscia Marco)

MARCO: Te te ès desmentia de dir che ti es ence l père de chel cigon chel vaa de là ...

FERRUCCIO: (a Carla) Deribolent desche semper?

CARLA: A dò a dò. No l'é nia che joa acioche l se endromenze. Veste proèr tu a fèr zeche?

FERRUCCIO: Posse, che?

PROIETTI: Se l'é de besegn ve chame, jì pura. (Ferruccio se n va)

JOLE: Che fior de jender che é!

PROIETTI: Signora Jole ve recordède chi che é ruà te voscia cambra chela bonora? Magari en òrden de aparizion ...

CARLA: No pissarede mia ...

JOLE: Capesce, l'é burt demò l pissèr

PROIETTI: Stimèda segnores e stimé segnores ve pree mìngol de pazienza!

OSVALDO: Ma somea che volassède ...

PROIETTI: Segnor Osvaldo ve metede ence vo ades? Emben, signora?

JOLE: (pissan) Entorn les ot, presciapech cinch menuc dò che mie om l'era jìt a lurèr, l'é ruà ite Martina col café ...

MARTINA: (Sutan sù) Signora, dijege che é metù la chichera sun comodin e che no é orì la scatola. Dijegelo!

JOLE: Martina, te pree va a te beiver na camamilia, valenta. Se te seghites coscita te te ciapes l bot. Nesciugn i l'à jù con te. (Martina se n va coran)

PROIETTI: Pera beza, somea che volesse la magnèr! E dò Martina, signora?

JOLE: Lasciame pissèr... ah eco! L'é ruà ite Marco per me saludèr dant de jir a l'università. Sobito dò l'é ruà ence Carla col piciol. La se à fermà n chèrt de ora, la me à didà a me chierir fora n guant e dò aon fat da mat col picol Fausto. A la fin l'é ruà ite endò Martina che la me à portà la posta e coscita i é se n jic duc dalajà che me sà bel me lejer la USC te l'acort. Da les unesc me é regolà e l'é stat coscita che me n'é ascort che me mencèa l'anel.

PROIETTI: La scatola di òres ela semper restèda serèda?

CARLA: Ve respone gé. La mama la l'à orida endèna che siere aló per me domanèr se l'era miec che la se metesse l pontapiet o la colèna ...

PROIETTI: E l'anel erel?

CARLA: No é fat cajo ... no me recorde.

PROIETTI: Podessa esser che l menciasse jà da la sera dant ... e dapò Ferruccio no el vegnù te voscia cambra?

CARLA: Che volede pa dir, che mie Ferruccio fosc ...

PROIETTI: Pazienza ... pazienza no voi cusèr nesciugn. Voi demò tor sù enformazions. Emben?

JOLE: No l'é nesciuna rejon perchche mie jender l vegne te mia cambra ...

OSVALDO: N'auter sluch, signor Proietti? Cognarede ben ve bagnèr mìngol la lenga!

PROIETTI: Doi goces, signor Osvaldo ... eco coscita!

SCENA X

Vegn ite Ferruccio cruzià.

FERRUCCIO: L se endromenza per cinch menuc, ma dapò l scomenza subito a se remenèr ... bon bon jiré endò a l secodir...

OSVALDO: Dant de jir inant co la domanes, volesse ve dir più avisa na cossa.

PROIETTI: Dijeme signor Osvaldo.

OSVALDO: Ge tegne a dir che nos sion na bela familia, na familia che se à semper fat respetèr e voler ben...

PROIETTI: Develpai de chesta prejentazion, ma no son bon de capir ...

OSVALDO: Lasciame jir inant. Se ve aon chiamà, e no l'é stat sorì, l'é perché cherdon che valgugn de forest - e ge tegne a dir forest -, l se asse tout l'anel. Coscita signor Proietti se me permetede ve dae n consei: cognassède chierir fora da chiò l colpevol e no stèr chiò a perder temp e sospetèr de jent che no à nia a che veder con chest cajo.

PROIETTI: Posse ve arseguèr che no é nesciuna intenzion de sospetèr de valgugn de voi.

MARCO: Emben perché pa duta chesta domanes misterieuses? Ne fajede rossonèr ence se no aon fat nia de mèl!

PROIETTI: (enechetà) Cogne rejonèr per rus? Cognaré ben me fèr na idea de chel che l'é sozedù? Podaré ben ve fèr vèlch domana, o no?

CARLA: Vardon de no fèr enirèr l signor Proietti, l'aon chiamà aposta per ne didèr, donca!

PROIETTI: Develpai signora Carla, l'é emportant che valgugn me dae fiduzia ence perché siede na familia n muie piajegola, de cheles da zacan, sciantiva e sinziera. L die amò n'outa: no cuse nesciugn, voi demò troèr l scomenz de chesta storia. Ède entenù?

FERRUCCIO: Benon jì inant, signor Proietti e se posse ve dèr ence gé mie contribut ...

PROIETTI: No ve cruzià , no ve cruzià vegnarà encechel moment ...

SCENA XI

Vegn ite Martina mìngol più chieta. La porta n cabaré con chicheres e n bochèl.

MARTINA: Dalajà che la camamilia la me à fat stèr miec me é pissà de ve n portèr a duc. N volede segnor Proietti?

PROIETTI: Na, developei. A propojit, segnorina Martina ...

MARTINA: Ah, me saea cert che ve assède desmentia de me ... à bastà me veder che ve é jà vegnù tel cef zeche da me domanèr!

JOLE: Martina, mìngol de respet!

PROIETTI: El vegnù valgugn per cajo angern da doman endèna che la signora la era te cambra?

MARTINA: Nesciugn ... ma me sà ... no volesse dir fora stupidèdes ... meter zisania ...

PROIETTI: Serf dut ... emben?

MARTINA: Angern da doman l'è ruà l postin ... l'è sonà e ge é orì ... l me à dat la posta ... l me à domanà coche stajee e ge é dit ben, dapò gé ge é domanà se defora l'era freit e el ...

OSVALDO: Va ben Martina, aon capì!

MARCO: Aon ben capì che ti es mesa enamorèda del postin.

PROIETTI: El na persona che ge vel sospetèr, chest postin?

CARLA: (grignan) Gigi? Chel pere om no l se fida nience passèr via l tapet de cèsa per poura de disturbèr.

JOLE: Na, na Gigi no l'è nia a che veder con chesta storia, l'è inozent!

CARLA: Martina, endèna che l piciol dorm, gei che enjignon la jufa coscita pena mai l taca a cighèr ge empionion la bocia de lat e patines. (les se n va)

PROIETTI: Emben descancelon fora l postin da la lista. De altra vijites, signora Jole?

JOLE: Na ... aboncont no volesse che chel che die l vegne conscidrà desche bibia ...

OSVALDO: Va inant Jole e dì che che te ès da dir ...

JOLE: Dò che Carla la é se n jita ... son jita te bagn e canche son vegnuda de retorn te cambra ... é vedù ...

MARCO: Che èste vedù, mama?

JOLE: E vedù la fenestra spalanchèda e la coltrines che jia da na man a l'otra, desche se zachei i les èssa moetes!

PROIETTI: Situazion dalbon enteressanta, signora Jole ... podessa esser na ladraria metuda en esser passan da la salaa! (l tol nota)

OSVALDO: Gé no creee, signor Proietti.

PROIETTI: Perché pa na? No fossa la pruma outa!

OSVALDO: Se rampeèr su per cinch pians de salaa?

MARCO: Da les diesc da doman? Dai mama!

OSVALDO: Per solit mia femena la é da ferstont, ma da canche mencia l'anel la é duta agitèda! Pìutost che te veder coscita, Jole, lascion perder dut!

JOLE: (enirèda) No lasce perder per doi rejons: la pruma perché a chel anel ge tegne dalbon e dò per na costion de prinzip: aon chiamà l signor Proietti per ne dèr na man e no voi fèr la fegura de ge dir stajé ben e develope bele coscita.

PROIETTI: Ède rejon. Se l'é delbon n lingera se cogn l troèr e no l lascèr jir che dapò l roine de outra families. Emben jon inant, bie chiec e serens, va ben?

MARCO: Benon, ence perché se seghiton a se fermèr chiò vegn net!

PROIETTI: (se arvejinan a Ferruccio) Voi, signor Ferruccio, che fajede pa te la vita? Coscita, demò per ve cognoscer mìngol miec.

FERRUCCIO: Laore te na agenzia de arsegurazion. Me cruzie de azidenc su la strèda. Pien de mistères fin sora i chiavei. Fosc l meisc che vegn aré na promozion. Amàncol spere!

PROIETTI: N bel lurier, semper te anter la jent ... segur che no ruède a ve stufèr!

FERRUCCIO: Ède ben rejon ma posse ve arsegurèr che da sera no veide l'ora de me n vegnir de retorn a cèsa da mia femena e da mie fi. Chiò apede mie sieres e mie cugnà me troe benon ... sion n muie taché!

OSVALDO: Parola sèntes. L'é desche na coa chesta cèsa bela ciauda e se ge stèsc bolintiera. L'é da no creer chel che l'é sozedù!

PROIETTI: Che valenta jent che é abù l met de cognoscer ... e voi Marco, che fajede pa da bel?

MARCO: Son scrit ite a la facultà de soziologia ... secont an. No son l più brao ma ge la fajaré ence gé. Chel che me sceca l'è cogner domanèr didament ai mies ... esser de peis a mie père ...

OSVALDO: A la dir duta, no l me domana pa trop ... I scioldi per i zigarec e per jir al chino de domenia perché senó l se n stèsc chiò a cèsa con sie amisc ... duc valenta jent.

PROIETTI: De voi, signor Osvaldo sé demò che ède chela piccola boteiga de feramenta te strèda Dolomites! Lurède delvers, e?

OSVALDO: Per fortuna no vene cosses che va jù de moda. I ciodi i serf a man a man e spere che la vae semper polito desche ades.

PROIETTI: Vo signora Jole, àiserin noe?

JOLE: Al cent per cent. No me moesse da cèsa nience a morir. Me pièsc stèr te cèsa da fech e cojinèr bales e pria per mia jent.

PROIETTI: Martina el n pez che la stèsc chiò con voi?

JOLE: L'è béleche n an te pec dis. L'è na beza valenta sceria e lurenta. Cogne dir che la é mingol semplize, ma no la ge fajessa pa mèl nience a na moscia. Pissave che dant de ruèr chiò la lurèa da na contessa jun Busan.

PROIETTI: E co ela che l'à arbandonà l sanch aristocratic?

JOLE: Encresciujum da cèsa. Sia familia la stèsc ta Dèlba.

PROIETTI: Canche te taches a menèr la feida no l'è nia da fèr.

MARCO: Scusame signor Proietti ma che pissède pa de fèr?

PROIETTI: Volede saer massa! L'è desche ge domanèr a n strion l secret per fèr vegnir fora dal ciapel l cunel!

MARCO: Emben, dut "top secret"?

PROIETTI: Assà pazienza e stajé chiec. Endèna che vo me contède sù gé me é jà enjignà l pian de batalia.

JOLE: Beato, che imprescion!

FERRUCCIO: Volesse esser na moscia per spionèr che che fajede!

PROIETTI: No fossassède bon de me stèr dò. Gé son e fora de n bel nia no son più, gé rue e subito dò no son più, gé scoutè e me tole nota.

OSVALDO: E per dut chest gran bordel che domanède pa per l paament? No volesse che l'enrescior l coste più che l'anel!

PROIETTI: Chest l'é dut da veder soraldut per l temp che ge mete, ma coscita un sun doi ... te n pèr de dis cognesse ruèr a una con chesta storia.

MARCO: (sotousc a Ferruccio) Arèl duta la fascines a cuert? Gé no me fide ve trop!

FERRUCCIO: A mie veder se aon ficià te na meseria. No podon più se n librèr che?

MARCO: Sion jic massa inant e la mama no la zet. Speron che vae dut ben.

OSVALDO: Che siede pa dò a sínsenèr vo doi?

FERRUCCIO: Siane demò chiò che se dijaane tant brao che l'é l signor Proietti. No podaane esser te mans miores!

JOLE: A mi l me fèsc sudizion!

PROIETTI: Segnores! Gé son fat de cèrn e osc desche vo. Se cogn ben dir che mie lurier l podessa someèr misterious ma vedarede che col temp empararede a me cognoscer e ve n'ascorjarede che gé son n om dalbon normal.

MARCO: E ùmol, soraldut ùmol!

PROIETTI: Bon gé ades me n vae, no ve die olà e nience perché. Sarà dut na bela sorpreisa.

FERRUCCIO: Che rebus! E mascimamente che roba certa, cogner aer a che fèr con n enrescior te cèsa Tessadri! Chiò che nesciugn à mai ciapà na multa, chiò che no se à mai vedù n polizainer!

OSVALDO: Speron che chesta storia la se sturte sù più prest che en prescia e che se posse tachèr a viver desche dant ... no l'é te mie esser aer a che fèr con chesta cosses!

PROIETTI: Capesce, signor Osvaldo, la burta stories no les ge pièsc a nesciugn, se saassède che che se veit stroz! Cotanta de meseries!

JOLE: Dijeme la verità, ède amò cognù chierir anè?

PROIETTI: Anè mai, l'é l prum cajo ... ma pirones scuieres e cortie, lenzei recamé, na sia a motor e ence na petenaa de òr.

JOLE: E te duc chisc caji siede semper ruà a una?

PROIETTI: L'é stat semper caji sorì, la soula desfata l'é stat chela de la petenaa.

MARCO: No l'ède mai troèda?

PROIETTI: La é ben troèda, ma coi dents de arjent!

OSVALDO: Bèsta che nosc anel l vegne fora descheche l'era!

JOLE: Èste fenì Osvaldo? Che pia, che ti es!

PROIETTI: No l'è problemes, signora, scusame, dant de me n jir èsse amò da me
scriver dotrei: cosses ... postin ... chierir se l'à zeche da sconer ... salaa ...
scriver l'auteza ... (l scrif)

SCENA XII

Vegn ite Carla con na chichera e n scuierin. La va envers la cambra de Faustino.

CARLA: Mama vae te cambra del picìol ... speron che l magne!

PROIETTI: Ence vo signora Carla, fajede l'aiserin?

CARLA: É lurà fin canche é abù Faustino, ades descheche podede veder no fossa
più possibol.

JOLE: Scouteme Carla, chel picol no stèsc ben! A mie veder l'à mèl a la ureies.
Èste vedù a l portèr stroz zenza ...

CARLA: Capa! Te l'ès jà dit!

JOLE: Carla, sèste che che fae? Mane Martina dal dottor perché l ge dae la goces
per la ureies, lascia stèr cheles per l nès, fidete de tia mère!

OSVALDO: Goces per l nès, goces per la ureies ... somea de esser te ospedèl de
Ciavaleis! Saede che che ve die signor Proietti? Se beon amò mingol de
èga de vita, che?

PROIETTI: Demò n cuchet, me racomane, demò n cuchet!

OSVALDO: Marisene ve metede ence vo ades?

FIN PRUM AT

SECONT AT

La scena l'è la medema che chela de l'at dant. Jole la é sentèda sora desch e la é dò che
la controlla zeche papieres.

SCENA

JOLE: Fatures, boletes, cambièles. No sarèl nia da miec da lejer giusta levé? Se n
vadagnarà ben scioldi ma se cogn ence n dèr fora veh! Beato vèrda: telefon
otanta euro, lum cincanta euro! Cree ben che chi de la Telecom e chi da
l'Enel i vif desche sciorazi! Con chesta sort de boletes.

SCENA II

Vegn ite Martina con n mantel da pievia dut mol. La poja l'ombrela e la se cava fora l mantel.

MARTINA: Signora, cotanta èga! Somea l deluvie universèl, l pief a calzedrè.

JOLE: Te aesses ben podù te l tor fora te portech, vèrda che poz che te ès fat!

MARTINA: Signora scusame ve pree l'é che no vedee l'ora de ve l dir.

JOLE: Che pa?

MARTINA: Se saassède chi che é scontrà te Piazza!

JOLE: L postin!

MARTINA: Na, na, con el me veide insnet al chino. É vedù l signor Proietti, l'enrescidor, con na gran sportola sot l brac. L jia via tant de bel che l rentèa te duc.

JOLE: L'é jà trei dis che no l vedon. Da veder che che l'é dò che l fèsc. Che n peisseste pa tu de el?

MARTINA: A mi l me fèsc na imprescion certa. Semper aló a me vardèr fora da tedò chi pìcoi veières torons. Somea che i l'abie jù per me!

JOLE: Te pree Martina no la envièr endò via! Te l'é jà dit che no te ès nia da te cruzièr. Aboncont èste troà la goces per la ureies? L'é doi dis che te vès inant e indò da na speziarìa a l'autra!

MARTINA: Sèn Giosef l me à didà, a la fin son stata bona de les troèr. Chela sort de goces la era fenida perché duc i bec de Ciampedel i èa la ureies enfiamedes.

JOLE: Te pree portegeles a Carla, che chela pera femena no la sà dalbon olà bater l cef!

MARTINA: Semper zasiégol?

JOLE: Semper piec. Te pree studiete che fosc l se calma! (Martina va te cambra de Faustino)

SCENA III

Jole seghita a vardèr fora i papieres. Vegn ite Osvaldo dut mol.

OSVALDO: Ciao Jole!

JOLE: Osvaldo! Aon giusta metù jù la cera. Vèrda che poz!

OSVALDO: É vedù dut l fon mol te portech coscita me é pissà che l'era jà ruà zachei, donca son vegnù ite ence gé.

JOLE: Che fondament!

OSVALDO: Chi él che ne scrif?

JOLE: La Telecom e l'Enel. I ne mana i augures de Nadèl!

OSVALDO: Che valenta jent!

JOLE: Ah segur, aboncont èsse fat bolintiera con de manco.

OSVALDO: (sentà jù sun poltrona) Martina! Martina!

SCENA IV

MARTINA: (coran) La solites?

OSVALDO: La solites. (Martina se n va)

JOLE: Te l'ès usèda via dalbon delvers chela beza. Da la intonazion de tia ousc la capesc sobito che che te ves.

MARTINA: (ruan) Voscia zopeles, signor Osvaldo. L solit?

OSVALDO: L solit Martina. (Martina la va te cèsa da fech) Neves dal Proietti? L me èa emprometù de me fèr saer zeche, enveze ...

JOLE: Martina la l'à vedù te paìsc ... ge saea che l'aesse na gran prescia!

OSVALDO: Fosc che l'é su la bona strèda!

JOLE: Gé a te la dir duta é perdù la speranza. L'é passà massa temp. Se valgugn l l'èssa robà da chesta ora l l'èssa ence venù.

OSVALDO: Ma se no saon amò coche i à fat a l robèr. Fora che l postin no l'é vegnù ènema viva.

JOLE: Che n sèste? Te chi chinesc menuc che son stata te bagn pel esser che sie ruà ite zachei che l sie jìt te cambra l'èsse orì la scatola e l se èsse tout l'anel.

OSVALDO: Emben, perché pa demò l'anel?

JOLE: Fosc l'era la soula cossa che ge saea bela ...

OSVALDO: Che n peisseste pa tu del signor Proietti?

JOLE: L me sà n om valent, tant content de ne aer cognosciù che per el l'é stat desche renascer.

OSVALDO: Olà el Marco? E Carla?

JOLE: Marco l'é de là che l studia e Carla la é col picìol.

OSVALDO: Semper zasiégol?

JOLE: Ei, ma no te cruzièr che co la goces per la ureies l se chietarà jù sobito.

OSVALDO: No veide l'ora de me n jir a dormir, son desfat.

MARTINA: (la vegn ite con n cabaré e n bicer) L solit, signor Osvaldo! (i sona) Vae a orir.

SCENA V

Martina vegn ite col signor Proietti dut mol.

JOLE: Che sorpresa! Ne fèsc dalbon piajer ve veder! Martina gei a tor l mantel da pievia del signor!

PROIETTI: Me endespièsc de aer bagnà daperdut.

OSVALDO: Èga soravia èga: no ve cruzià. Cariega o canapé?

PROIETTI: Cariega, cariega develpai. Co stajede pa, signora Jole?

JOLE: De sanità ben, develpai, ma l'é l moral jabas.

PROIETTI: Coraje coraje che jirà a fenir dut ben.

OSVALDO: El neves, signor Proietti?

PROIETTI: Zeche é dò a mever, pech, ma vèlch l'é ... con mia esperienza, no per me lodèr ma ...

JOLE: Saane nos de esser te bona mans!

SCENA VI

MARCO: (l cuca ite da usc maester) El la ousc del signor Proietti, o me fale?

PROIETTI: Na, no te te fales. Gei pura ence tu a te fèr doi trei ciacoles.

MARCO: Èsse ben da studièr, ma son curious de sentir se ède vèlch neva da ne contèr. Mama, insnet vae da Luigi a studièr filosofia

OSVALDO: Marco, ma cogneste dalbon studièr ence da sera eh? Paussete che te te roines i eies a forza de stèr sui libres!

PROIETTI: Luigi ... Luigi ... De Bernard?

MARCO: (cruzià) Ei el, ma co fajede vo a l cognoscer?

OSVALDO: L'é n strion, nosc signor Proietti!

PROIETTI: Che volede, é tirà a endoinèr. Ciampedel no l'é pa coscita gran.

JOLE: Ei son ben a una, ma che à inom Luigi n'é tropes ...

PROIETTI: Angern canche ere dò a jir jù per Pént de Sera é vedù Marco che jia ite te na cèsa che cognoscee, apontin la cèsa De Bernard.

OSVALDO: L cognoscede perché l'é coscita bon a scola? I disc che l'é l mior del paìsc. Noe Marco?

MARCO: (con gaissa ejagerèda) Ben segur, papà! Aboncont l'é miec scutèr che che l'à da ne contèr l signor Proietti sun sia enrescida.

PROIETTI: (fajan mena de no aer entenù) Da coche l cognosce gé, l signor De Bernard l'é piutost descantà e ascert desche na bolp. L'é egn che l cognosce. E tu Marco da tant él che tel cognoscees, chest brao tous?

MARCO: (embarazà) Gé ... gé ... sarà ... no me recorde.

JOLE: Marco te tegneste de mèl percheche ogne tant te vès da el a te fèr fèr vèlch lezion, e? Te preèr, l signor Proietti no l se scandalisea mia.

PROIETTI: Che sort pa de lezion, Marco?

MARCO: Lezion de ... matematica ... filosofia ... ma no son bon de capir chest cheche a che fèr con ...

PROIETTI: Cosses empegnatives se cogn pa dir. (se utan envers i genitores) N valent tous, vosc Marco, scerio, studios e da cèsa, n tous de òr!

MARCO: No ejagerà ades. Son desche duc. Vèlch outa se pel ence fèr mena de nia e, che signor Proietti? (aposta)

PROIETTI: Massa sorì les fèr e dapò ge jir sora co na man de ciauc.

OSVALDO: (i vardan duc doi) Ma che velel pa dir duc chisc cerc descorsc? Rejonel coscita la persones studièdes?

MARCO: (aiegher) Nia veh papà, dalbon nia ... l signor Proietti l'era dò a dir sù n pensier de Manzoni ... ge vel aer studià per l'entener ...

PROIETTI: (vardan en sù) Beac chi che à l cher sinzier ...

JOLE: Scusame se me fice te anter ma dut chest marudel de ciacoles che eles pa a che fèr con mie anel?

PROIETTI: (vardan aposta Marco) Podessa esser n zeche per ruèr a la soluzion.

MARCO: A mi me sà che voscia pissèdes e vosc anteveder i é mìngol coscì coscì ... se me permetede ve consee de proèr de outra strèdes ...

PROIETTI: Te l consee ence gé, sèste jù per Pént de Sera dal scur no se sà mai chi che se pel scontrèr. (l ge domani a Jole) E co stèjel l pìcol?

JOLE: No sé da ve dir. Speron demò che l tache a stèr miec. Chiò nesciugn é bon de dormir de net. Anter na cossa e l'otra sion duc destrametui.

PROIETTI: Capesce ... capesce ... e nosc gustegol signor Ferruccio él chiò entorn?

OSVALDO: L cognessa esser te cambra che l vèrda fora zeche papieres. Vae a ve l chiamèr. (l va fora)

JOLE: L beede nolintiera n café signor Proietti? Vae a ge dir a Martina che la ne l porte. (la se n va)

MARCO: (manacious) No pissarede mia che sie stat gé, che?

PROIETTI: (rigorous) Dò chel che é vedù e sentù podesse ence l pissèr, ma cogne amò me vardèr mìngol dintorn, aboncont met vèrda cariscim, che gé te controle.

MARCO: (sotousc) Posse ve domanèr de no n fèr parola coi mies?

PROIETTI: Endèna posse te fèr na mesa emprometuda, ma demò per ades. (rigorous) Aboncont vardà de te comportèr delvers e mudèr strèda ... èste entenù?

MARCO: (rassegnà) Va ben.

SCENA VII

Se verc l'usc de na cambra e vegn ite Ferruccio e Osvaldo.

FERRUCCIO: (content) Caro l mie signor Proietti, che bela sorpresa! Vardède fora semper miec. Co fajede pa?

PROIETTI: Die pecia bujès e vae a dormir co la gialines.

OSVALDO: Che certa vida de responder. Capesce semper de manco.

FERRUCCIO: (fajan mena de esser content) L'é n om de spirit l signor Proietti, ge sà tant bel sgherzèr.

PROIETTI: Mia massa vedé, soraldut canche l'é bec malé e femenes cherdégoles.
FERRUCCIO: Sentave jù, ve pree! Beede zeche?

PROIETTI: Son dò che spete l café, developei. Dapò ve pree lasciamè mìngol jir inant e n dò per chesta stua. É besegn de fèr mìngol de moviment. (l se arvejina a n vajol de fiores) Che bie fiores! Che perfum! Signor Ferruccio, voi che ve n capide fora, saede da me dir che inom che i à?

OSVALDO: (con marevea) Mie jender che l se n capesc fora de fiores? Mostrigno chesta ve la é bela!

PROIETTI: Perché pa na? L'é vedù giusta l'otra sera che l jia en prescia te la boteiga di fiores ...

FERRUCCIO: (cruzià) Ei l'é vera ... ere gé ... ere dò a jir a comprèr cinch reses per mia femena ...

OSVALDO: Érel vosc cedeàn de matrimone?

FERRUCCIO: Na ... ma èsse volù ge fèr na sorpresa!

PROIETTI: N bel pensier, ma co éla che no ède comprà nia?

FERRUCCIO: Perché ... perché ... no l'era l color che èsse volù gé!

PROIETTI: Ah n om dai guscé delicac, l signor Ferruccio ... no se n troa più omegn desche vo anchecondi! Dijeme, a vo ve sà bel ence balèr?

FERRUCCIO: (sprigolà) Balèr? Ogne tant jie con mia femena ... ma ades che l'é chel picol

PROIETTI:
I à avert na neva sala da bal, i disc che la é coscita bela. Lum che se destuda e che se empea candoles de spumant e balarines che les met en mostra duta sia grazies.

OSVALDO: Che pere endrez!

PROIETTI: Son a una con vo signor Osvaldo. Ge volessa serèr sù chela porcaria de locai! Ma a valgugn i ge sà bie, via pura duta jent che pel se l permeter. Ge vel na bolga de scioldi demò a domanèr n bicer de èga.

SCENA VIII

Vegn ite Jole con Martina che la tegn te man n cabaré con su la chicheres de café.

JOLE: Scusame se ve fat spetèr. Martina tu dage la chicheres col café che gé passe col zucher. Beato che musc che ède! Coraje che no é mort nesciugn. Marco te eres coscita engaissà dant! E tu Ferruccio co éla che te es bianch desche na peza?

FERRUCCIO: Scuseme, me sà che l piciol abie tacà endò a vaèr. (l se n va)

JOLE: Emben segnor Proietti chesta enrescides vèles coche carenea?

PROIETTI: (sospiran) Les va olache no les cognessa. Via pura vedarede che zeche sauta pa ben fora.

JOLE: Ve pree demò de fèr con descrizion. Saede ben che sion na familia aprijèda e mirèda da dut l paisc ...

SCENA IX

I sona l ciampanel.

OSVALDO: Chi sarèl pa, da chesta ores? Martina, va ma a orir.

Martina va fora e la vegn ite con Teresa che l'à na tascia enlachèda te man. Teresa se vèrda dintorn con curiosità.

MARTINA: L'é Teresa. Ge èe domanà se la me emprestèa la tascia per doman da sera ... ge é dit che l'é jent ... scusame ...

TERESA: Me n vae subito ... son vegnuda demò a ge portèr la tascia a Martina ... ades me n vae ... no voi disturbèr

PROIETTI: Siede de cèsa, signorina ...

TERESA: (agitèda) Rejonède con me?

PROIETTI: Ei, con vo, signorina ...

TERESA: Teresa Filippi, me fèsc gust ve cognoscer.

PROIETTI: Lurède chiò, te chesta cèsa?

TERESA: Laore al terz pian da la familia Dal Molin.

JOLE: Na familia delbon gustegola. Oramai Teresa l'é sacotenc egn che la laora aló.

PROIETTI: Ède vedù jent certa te chisc dis passé? Persones col mus da lingera? Valgugn che ve à dat da pissèr?

TERESA: (pissan) Na veh ... la solita jent ... se fossa stat de etres me n èsse ascort ... Vedé nesciugn é bogn de me la fèr! Ma perché pa? (curiousa) Él sozedù zeche?

JOLE: Ma na, Teresa. L'era demò per domanèr zeche! Ades te cognarès te n jir che magari la signora te chier.

TERESA: Se demò ède de besegn de aiut bèsta l dir ...

PROIETTI: Per ades no ocor ... sencajo ve fae chiamèr da Martina ...

TERESA: Canche volede ... bèsta demò chiamèr. Martina te lasce la tascia ... me racomane no me la roinèr ... stajé ben e se ède de besegn fajeme a saer ... (la se n va se utan a man a man per curiosèr)

JOLE: Ve pree signor Proietti no tirà te anter chela beza che la é desche "La USC di ladins"

PROIETTI: Ma é cognù ge domanèr se l'èa vedù foresc ... aboncont no aron de besegn de ela ... enveze ... Martina, cogne ve fèr i complimenc per l café. Olà ède pa emparà a l fèr?

JOLE: Ve respone gé! Da la contessa De Pampurio. La volea che l café vegne fat descheche carenea.

PROIETTI: De Pampurio ... jent co la puza sot al nès ... ve saeel bel con ic, Martina?

MARTINA: No podee me lamentèr ... vegniè paèda delvers e la signora la era n muie gentila. Giusta che dò n trat la volea me manèr jù a Trent.

PROIETTI: Brava brava ... bon ades me n vae, ma vegne pa amò. Saluc a duc. (Martina se n va)

OSVALDO: Che om cert. L vegn chiò, l fèsc sia domanes e dò l se n va senza dir verbo.

JOLE: Per me zeche l'à pa ben capì ma l speta l moment giust per ne l dir.

MARCO: Speron che chel moment l rue più prest che en prescia. A mi no l me piès nia. L vegn chiò, l fèsc sia domanes dal pit, e dapò l se va senza dir perché e percò.

OSVALDO: Podessa esser na sia tecnica!

MARCO: Scouteme papà, la vita la é desvaliva da chel che i moscia ti filmes de polizià che se veit per televijion!

CARLA: (la vegn ite desfata e la se senta jù sun poltrona) Dae fora da mat se prest no l lascia ló de esser coscita zasiégo. Son desche na biscia ...

JOLE: La goces no à fat trop?

CARLA: Desche ge dèr èga ... Ferruccio l me à dit de chiamèr l dottor ... no sé che fèr

Vegn ite Ferruccio n ponta di pie.

FERRUCCIO: Voi na medaa ... son stat bon de l'endromenzèr ... jì su la ponta di piesc e no ciacolà massa adaut ...

Vegn ite Martina co na ombrela te man. La disc adaut:

MARTINA: Olà él I signor enrescior ...

DUC: Fà pian!

MARTINA: (sotousc) L signor enrescior I se à desmentìà la ombrela e la vegn jù a calzedrè ... ge core dò, signora?

JOLE: No te cruzièr ... se la ge serf I vegn pa ben de outa.

FERRUCCIO: Veie bolpon, I signor Proietti.

OSVALDO: No me dir che I te stèsc su la àzoles ence a ti!

FERRUCCIO: Perché pa, chi él pa l'auter?

MARCO: Gé. Me vegn i sgrices duta la outes che I veide.

FERRUCCIO: Con chel mus da paches e con sia certa rejonèda che I se cree I Segnoredie vegnù su la tera ... gé ...

CARLA: Dai Ferruccio! Che te arèl mai fat? No te eres coscita rabious con el anché da doman! A mi I me sà n galantom muie onest ... e responsàbol ...

MARCO: Ei ... ei ...

CARLA: Na persona da retegn ...

FERRUCCIO: A mi me sà che chel aló no l'è bon de vegnir fora con nia da tant.

JOLE: Te te fales Ferruccio. Pel ben esser che no I die fora trop ma fosc fèsc pèrt de sie mestier.

OSVALDO: Aboncont te mìngol I sarà endò chiò e dapò se pel ge domanèr con maniera ...

JOLE: È ence con dezijion olache l'è ruà nosc anel.

FERRUCCIO: Coscita se no l'à troà nia de enteressant I vidon.

MARCO: Zenza ge dèr n brujo!

CARLA: Pere Proietti, I me fèsc pecià. Tel scomenz someèa che ruasse I famous Maigret e ades I fajede jù desche n pere cos. Chest no I se lo merita. Gé son da sia man.

OSVALDO: Ence gé. L'è chisc doi che i l'à jù a mort con el!

SCENA XI

Vegn ite Martina.

MARTINA: Enjigne l desch de là?

JOLE: Ei, e met jù n piat en più, che fosc se ferma ence l signor Proietti.

FERRUCCIO: E tu Martina che peisseste pa del signor Proietti?

MARTINA: La signora contessa olache lurè la me à insegnà de no fèr mai giudizies tedant a massa jent. Podessa esser che duc i la peisse desche me ... ma pel ence esser che n sie mec a una con me e donca contenc e mec che no i la peissa desche gé e donca eniré. Coscita gé no fae comenc.

MARCO: Diplomatica noscia Martina! Ma no te cruzièr, anter de nos te pes ben te palesèr .

MARTINA: (zuca) L'é brao e catif, gustegol e da fèr ira, bel e burt ...

OSVALDO: Bon ades! La ve l'à jà dit foradret coche la la peissa!

JOLE: Se la contessa la ge à insegnà coscita vel dir che l'é giust coscita.

MARCO: L bel dal sanch aristocratich. (i sona)

FERRUCCIO: Sé jà chi che l'é. Ne aut ne bas, veiars da vamp, la ousc de un che vel saer semper dut e soraldut mol desche n ponjin ... l'é prejentà delvers?

SCENA XII

Vegn ite l signor Proietti, dut mol.

MARCO: Più che ben ... Ferruccio, più che ben ...

PROIETTI: Ve domane perdonanza per duta la pozes de èga che é lascià stroz, ma me é desmentià l'ombrela.

JOLE: Tirave fora signor Proietti. Martina porta l mantel da pievia de cèsa da fech a sièr.

OSVALDO: Perché pa no ède dat subito de outa?

PROIETTI: Cognee jir da na man dant che i serasse, e dapò se cogn dir che l'èga la deida a pissèr.

MARCO: Embendapò, ède pissà delvers?

PROIETTI: Ve pree lasciamè pussèr n menut ... signora Jole me permetede (l se senta jù) ah ... vèrda chiò l'é duta la familia! Che bel! De zenza mencia semper zachei.

FERRUCCIO: Sion duc chiò, signor Proietti, che no speton nia de auter che ne dijassède vèlch neva.

PROIETTI: (se netean jù i veières) Marisene che prescia! Lasciamè tirèr mìngol l fià. Signorina Martina cognessa ruèr na telefonèda per me, canche l'é, podassède me l fèr a saer?

MARTINA: (la é dò a se n jir col mantel da pievia) ben segur signor enrescidor.

PROIETTI: (vardan duc) Dalbon na bela familia. Complimenc!

MARCO: Emben signor Proietti ... se ède zeche da ne dir ...

PROIETTI: Toledè dant la jent semper con bela maniera, dalbon coche me piesc, e dapò bèsta ve vardèr ti eies per capir dut.

JOLE: Per chest podede meter la mans sul fech!

PROIETTI: Ve pree signora chisc esperimenc l'é miec no i fèr. (l leva n pé e l se arvejina a Carla) Vèrda coche la é regolèda delvers la signora Carla, complimenc! Bon gust per i colores, per l model ... de gran calità, noe?

CARLA: No posse me permeter n muie de guanc ma canche compre é piajer che i sie fac delvers e de mia misura.

PROIETTI: (la vardan) Voi stajassède ben regolèda con pelices. No se ... ma a mie veder siede la persona giusta per les portèr.

FERRUCCIO: No stajé a ge meter idees certes tel cef, no é de segur milions da petèr demez!

PROIETTI: A mi me sà che la signora l'à l cef su la spales, no peisse che la se comprassa mai zeche che no la pel se permeter, noe?

CARLA: Ben segur, fossa na gran stupidèda!

PROIETTI: Pissave che l'auter dè son ruà te na boteiga de pelices per me domanèr tant che me èssa costà n col de pelicia de montagnola per mia femena, canche é vedù na bela signora, grana desche vo, secia più o manco desche vo, co posse pa dir, n fac simile de vo, emben la era dò che la se proèa ite na beliscima pelicia. A la fin canche la venidora la ge à dit tant che la costèa son béleche doventà pere per ela. Ma ela no la se à cruzià trop l'à tacà a sotscriber n pachet de cambièles e la é se n jita co la pelicia.

JOLE: Che front sotscriver cambièles per na pelicia!

CARLA: (con fadia) ... no sé coche se pel fèr na tèl cossa

JOLE: Ades ve n conte gé una: a mia fia na sia amica rica e richenta la ge à emprestà na pelicia che per la comprèr ge vel n baùl de scioldi. La ge à dit che la pel se la tegnir tant che la vel, e che la pel ge la dèr de outa canche la é stufa.

PROIETTI: Che datola!

FERRUCCIO: Se la femenes les fossa dutes coscita ... che les se empresta la cosses ... ge n vadagnassane duc!

CARLA: (levan en pe) Cogne jir a veder che che fèsc Faustino. Scusame.

PROIETTI: Stajé ben! Vardave via signora!

OSVALDO: Me fèsc piajer stèr chiò a ve scutèr, aboncont me piajessa amò de più aer vèlch neva su l'anel ...

PROIETTI: Anel? Colun anel? Ah, chel anel!

JOLE: Vedé, nos se pisson che dò duc chisc dis fosc ède troà zeche ...

PROIETTI: Ède duta la rejons. Capesce ence l permèl soraldut de zachei. (l vèrda n'outa Ferruccio e dapò Marco)

FERRUCCIO: Emben vegnì a chiavez!

PROIETTI: Canche chesta storia la é scomenzèda via me saea dut sorì, e me èe pissà che te n senteamen èsse troà fora l'anel de la signora Jole!

MARCO: Massa fident da chel che se pel veder!

PROIETTI: Ei, massa fident. Sobito é pissà che zachei fosse ruà ite te cambra de la signora canche ela la era te bagn. Ma dapò chest zachei èssa cognù se librèr de l'anel più prest che en prescia. Son jit daperdut, olache saee che vegn fat de chesta sort de comerz, se coscita se pel l chiamèr, ma de l'anel nience l'ombrìa.

FERRUCCIO: Ah coscita jon inant benon!

PROIETTI: Aboncont se ve recordède l'era n particulèr che me èa dat da pissèr ... perché pa l lère èa tout demò l'anel e l'èa lascià aló duc i etres òres?

MARCO: Apontin, perché pa?

PROIETTI: Son ruà a pissèr che l lère l cognoscea delvers l valor de l'anel e l saea inout olache l'era sie post ...

JOLE: Emben ...

PROIETTI: Coscita, signora Jole, é capì che cognee chierir anter la jent che ve cognosc e che à a che fèr con vo. E coscita é fat!

OSVALDO: No arède mia rufianà stroz de nos?

PROIETTI: No ve cruzià, son na persona con muie da retegn, ve l'è jà dit. Aboncont e cognù mudèr l'èndrez de mia enrescida.

MARCO: Coscita siede stat bon de ruèr a una?

PROIETTI: (jan inant e n dò) Se son ruà a una? Ence massa! Chest l'è l drama! No é troà fora un lère ma na sfilza de lères che podessa esser stat.

JOLE: Ma co ela podù sozeder na tèl cossa?

PROIETTI: Aldidanché l'è dalbon senester spartir galantomegn da malfatores. Vèlch outa ne sà da aer scontrà l'om più valent de chesta tera enveze ...

FERRUCCIO: Emben ve domanèr vèlch inom ades l'è massa prest, che?

PROIETTI: No saesse dalbon olà scomenzèr: co fae a ve dir de chest e de chel? Se me lascède amò n pèr de dis fosc son bon de desgatièr fora la costion.

JOLE: No pissèe de segur de envièr via n tel rebalton.

PROIETTI: Speron che dut vae a sie post!

SCENA XIII

Sona l telefon.

PROIETTI: Segur l'è per me!

MARTINA: (la respon al telefon) Pronto cèsa Tessadri. Chi él pa? Scusame no é entenù delvers ... (Martina la doventa agitèda) ei ei l'è chiò, ve l passe subito. L'è per vo. (la ge passa la corneta al signor Proietti, e dapò la stesc ló a ge vardèr)

PROIETTI: Pronto ... ei son gé ... l'è n gran onor ... scusame se ve é desturbà ma èe dalbon besegn de ve rejonèr ... dijeme dut ... vo saede jà de che che se trata ... (Martina la proa a se arvejinèr a la corneta) Ei ... ei capesce ... duta n'autra cossa. Me peisse ben. Chest fèr no l'è giustificà. No sé co ve reingrazièr. Voscia telefonèda la é stata de gran ùtol. Stajé ben e scusame amò! (l met jù la corneta)

JOLE: Nia da se cruzièr che, signor Proietti?

PROIETTI: Dut a post signora Jole.

JOLE: Martina che èste? Te sèl na vida de ge vardèr a la jent?

PROIETTI: No stajé a ge beghèr, pera beza. Coraje Martina! A propojit posse te domanèr n piajer? ... Te mie mantel da pievia l'é ite i fazolec.

MARTINA: (terorisèda) Fazolec? Fazolec? Colugn fazolec? Gé no é fazolec!

JOLE: Ma che strambeste sù?

PROIETTI: Marisene me é falà, no sé perché é dit fazolec volee dir zigarec. Fosseste coscita jentila da jir a me i tor? (Martina se n va schiancolan. Proietti l la vèrda grignan) Sion duc mìngol nervousc: Ma no l'é da se cruzièr, vedarede che dut se comedarà.

SCENA XIV

Vegn ite Martina

MARTINA: Veli i fazolec. Scusame i zigarec. Ve domane perdonanza vae de là, che é la peta te forn. (la se n va coran)

JOLE: Ve fermède a cena, signor Proietti? Martina l'à cojinà cunel.

PROIETTI: Cunel? Che bon, l'é la speisa che me sà più bona!

OSVALDO: Perauter signor Proietti cognede me emprometer che endèna cena no se reiona de anie, de lères, de enrescides e del biteboi che l'é vegnù fora per chest azident. Va ben?

PROIETTI: No domane nia de miec. Se desmention per na mesa ora chi che sion dalbon e fajon vegnir fora chel che no é amò stat entesseà...

JOLE: Gé no son bon de ve entener signor Proietti. Ède na vida certa de rejonèr! Someassa che l'assède jù con zachei ... con zachei che demò vo cognoscede.

PROIETTI: Beac i pures de cher!

SCENA XV

Carla vegn ite da man cencia e no la é contenta de veder l signor Proietti.

CARLA: Siede amò chiò, eh?

JOLE: Carla, co rejoneste pa? Abieste mìngol de respet, el coscita che te aon insegnà?

CARLA: (fajan mena de esser jentila) Ve domane perdonanza, l'é che son mìngol nervousa per mie fi.

OSVALDO: L signor Proietti l se ferma a cena con nos.

CARLA: Ma che contenta! No ède poura che l cunel ve reste sul stomech?

PROIETTI: É n stomech de fer, per fortuna!

CARLA: (ironica) E vo dormide delvers ence se ge ède fat passèr la sèn a pera jent che no à fat nia de mèl?

OSVALDO: Carla, co éla che te fèsc de chisc descorsc?

CARLA: Se entenon pa ben gé e l signor Proietti, noe?

PROIETTI: Son mìngol zucon, aboncont cara signora, dant de giudichèr la cativeria di etres, fossa miec se vardèr enstesc.

CARLA: Se chesta fossa duta la cativeria l mond jissa miec.

PROIETTI: L mèl gran l'é semper scomenzà dal mèl picol. Se na fuscernèda la é jita ben na outa no ve cruzià che se proa subito a fèr la seconda.

JOLE: Siede massa famà che tachède a straparlèr? Gé no son piú bona de entener che che sozet. Carla veste che vae gé dal picol mìngol?

CARLA: Magne en prescia n bocon che ades l'é aló bel chiet che l fèsc da mat.

PROIETTI: Dant de me n jir dijede che aré l piajer de veder chest picol picol?

CARLA: Bèsta che no ge contassède la storia de l'anel, la podessa ge fèr cert.

PROIETTI: No stajé a ve cruzièr. A mi me bèsta che chi che èa da entener èsse entenù, l se èsse metù na man sul cher per meditèr sul pech da bon che l'à fat.

SCENA XVI

Vegn ite Martina. La se ferma sun usc e la disc:

MARTINA: L cunel l'é sun desch!

JOLE: Brava Martina! Che èste pa cojinà apede?

MARTINA: Pomes rostii per nos ... e cugoles de tessech per l signor Proietti.

JOLE: (scandalisèda) Martina!

FIN SECONT AT

AT TERZ

La scena la é veta. Se sent ousc che vegn da de fora.

SCENA I

- CARLA: (no se la veit) Va ben coscita dottor. No fae nia de auter che ge jir dò a voscia istruzions. Develpai per esser vegnù coscita prest.
- JOLE: (no se la veit) Stajé ben dottor. De bie saluc ence a voscia femena. (Vegn ite Carla e Jole) Este manco cruzièda ades? Èste vedù che no l'era nia da esser grames?
- CARLA: Ades ben, ma se te scutèe l fajee doventèr sort con duta chela goces per la ureies!
- JOLE: Nesciugn l'é nasciù dottor! E dapò i dents no i é trop dalonc da la ureies. Me é falà de pech!
- CARLA: Ah dalbon na bela sodesfazion! Emben cogne demò ge comprèr chesta crema e dapò ge la sfrèer ite te la jenjà e ge fèr beiver n muie de camamilia.
- JOLE: Ei ma la cogn esser lijiera e tebia che la fèsc più bon.
- CARLA: Vae a ge la enjignèr. Da veder che content che l sarà Ferruccio canche l vegnarà a saer che l'era i dents. L'era dò a dèr fora da mat da la sèn.
- JOLE: E tie père? L me èa dit che se no fossa stat vèlch mudament de la situazion l'èssa tout alberch ta la Villa Margherita!
- CARLA: Per coscita pech!
- JOLE: Ma no te sès la più bela. Ge èe dit de prenotèr ence per me.
- CARLA: Che bie genitores che é!(la se n va)
- JOLE: Bon chesta la é fata! Ades ge vel ruèr a una co l'autra costion. Chesta scì che l'à destrametù noscia vites! Duc che se enira per nia, canche sona l ciampanel duc che sauta desche se cognessa scopièr na bomba da n moment a l'auter. (i sona. Jole sauta sù) No me saea che i me èssa empestà.

SCENA II

Vegn ite Marco, Osvaldo e Ferruccio e tinùlta Carla.

JOLE: Rua i trei pilèstres de la familia!

Duc se senta jù su la carieghes sfenii.

OSVALDO: Auter che pilèstres! Tamoscées, toc da museo. L'é cater nets che no sion bogh de dormir!

JOLE: Fajève coraje che aon troà la soluzion!

MARCO: N colp sul cef?

OSVALDO: Endormia per ciavai?

FERRUCCIO: Cloroformio?

JOLE: Ma che strambaries dijede pa sù? Dents ... l'é i dents i é dò a vegnir sù desche fonches!

FERRUCCIO: E la ureies? L nès? Dut a post?

JOLE: Dut a post. Bèsta mìngol de pazienza e podaron dormir duc desche tasc.

MARCO: Dalbon na bela neva! Se èl fat veder inché nosc Sherlock Holmes? É mìngol de encresciujum!

FERRUCCIO: (con ira) Che persona da no poder aer! Ge sà tant bel se la blaghèr e rejonèr a na vida senestra. Se l fajessa sie mestier senza tirèr cà tanta costions che no serf a nia, da chest ora l'anel l fossa sutà fora!

CARLA: Te ès rejon Ferruccio. No é mai vedù n om che se cree tant. L te vèrda co na gran blaga, l vegn fora co vèlch da pizochent e dapò l se n va.

JOLE: Carla, tacheste ence tu ades? Te me saees piutost a una l'auter dì.

CARLA: Vèlch outa più te cognosces zachei da vejìn più te te n'ascorjes che no l'é dut òr chel che lumenea. Gé me é fat embindolèr da sia creanza, da sia bela maniera da bon papà ... enveze ..

MARCO: Enveze?

CARLA: (con ira) L'é na biscia. Vertech a te sutèr ados. Un incompetent che canche no l sà più te che ciapèr l taca a sfodeghèr te fac che no a da ge enteressèr.

FERRUCCIO: Brava! L'é chel che peisse ence gé!

MARCO: E gé desche fra son a una.

OSVALDO: Valenc bec. No fossà coscita catives. Ence gé volesse che sie dut fenì ma ge vel sie temp. L signor Proietti no l'é mia Spidigonzales!

JOLE: Abià mìngol de comprenjion, valenc. Volesse ve veder vo a sie post. Cherdede che no l capesce che vo no l podede aer? No parlon de l'autra sera a cena! Someaède giac che no speta nia de auter de ge sutèr ados a na soricia. Martina dapò ... che fegura che la ne à fat fèr! (duc i grigna)

OSVALDO: Dant l'à tacà via co la storia de la cugoles de tessech e dapò l'à tacà a ge dèr zeche spentes al signor Proietti canche la ge passèa n longia che l'é stat n miracol che no l'é sutà jù de cariega.

JOLE: A mi no me sà nia da grignèr. No me pièsch che te mia cèsa se mence de respet a la jent. Ah, spetà mo che ades che sion chiò duc la dreze pa ben gé. Martina! Martina!

SCENA III

Vegn ite Martina e la vèrda destrametuda la signora Jole.

MARTINA: Signora sé jà dut. É sentù dut dalajà che èe la ureies tachèdes su per usc desche cogn fèr na chelera da tant.

CARLA: N'autra de chela giustes. Emben che èste pa da dir per te scusèr fora? Te sèl de aer fat delvers col signor Proietti?

JOLE: Te me ès tout fora la paroles da bocia, Carla. Emben?

MARTINA: Se jà che a n rejonèr vae contra dut chel che i me à insegnà jun Busan, ma ades no ge la fae più a fèr acort. Gé chel om no l posse veder ne scrit ne depent. Duta la outes che l taca a me rejonèr stae con festidech, canche l me vèrda somea semper che èsse fat zeche de mèl e dapò se veit dalonc che no ge scuse. Te duc i libres de stories de delic e misfac vegn fora semper che la colpa la é de la chelera. Vedarede se no é rejon. Te mìngol sonarà l ciampanel, vegnarà ite l signor Proietti con doi polizaineres e i me menarà te perjon. (sona l ciampanel) Mio Die! Ve l'èe dit. Gé no vae a orir. É poura.

JOLE: Me sà de esser te na cèsa de mac. No te cruzièr Martina, vae gé a orir ma tu chietete te pree. (la se n va)

MARCO: Coraje Martina. No te cruzièr che no ti es la soula chiò a aer poura!

SCENA IV

Vegn ite Proietti e Jole. Demò Osvaldo l'é content de veder Proietti, i etres no i lo vèrda nience.

PROIETTI: Ve pree no sutame duc ados dal content de me veder!

OSVALDO: Signor Proietti no sé co fèr a me scusèr per l comportament de mia jent, ma l'é duta colpa del piciol ... capide ben, no poder dormir ... l'é senester vedé ...

PROIETTI: Colpa del piciol o burc pensieres?

MARCO: Scomenzel endò?

OSVALDO: Ge tegne a ve dir che gé aboncont aprijie voscia colaborazion e capesce che no l'é subito fat troèr la soluzion.

PROIETTI: Ve reingrazie de voscia bona maniera. Capesce che é fat vegnir fora n cert biteboi te chesta cèsa olache duc stajea desche l lat sot la brama.

MARCO: (enirà) Ades bon co la ciacoles, signor Proietti, e lascià de encantèr la jent con voscia rejonèdes! Nos volon fac, proes e se ence chesta outa no ède nia da tant da ne dir, emben lasciane chiò l cont e a canche se vedon, developei!

JOLE: Marco! Te doventes semper più desmanierà. No voi te sentir rejonèr a chesta vida. Abieste più respet de chi che n sà più che tu.

PROIETTI: Signor Osvaldo ve domane perdonanza se ence chesta outa no vegne fora con nia de prezis, ma saede chi che é scontrà inché per strèda? Zachei che cognoscion duc doi.

OSVALDO: No saesse dalbon de chi che rejonède ... aboncont dijeme pura ...

PROIETTI: (l vardan fis) L signor De Gocialch... saede ben chel che à la tislerei jà Pera!

OSVALDO: (agità) L signor ...De Gocialch?

PROIETTI: Ei! Aon fat n toch de strèda ensema e l me à dit che l'é n vosc client ...

OSVALDO: Ei ei ..

PROIETTI: L me à contà che enstadì l ve à comanà vèlch quintal de ciodi ... e che voi ge ède venù chi de la marca più bona

OSVALDO: Ei ..ei

MARCO: Papà no este bon de dir nia de auter? Te me somees n spirit!

OSVALDO: Ma coche l'é picol l mond! Signor Proietti, ge vel pa ben dir che ède na snèsa da cian da ciacia!

PROIETTI: Son content perché chi che à da entener enten de fata.

MARCO: Signor Proietti, ve dijaré na cossa se seghitède con chesta blaga na dì o l'autra valgugn ve fajarà fèr n sgol che no i troarà nience più la stiches de vosc veieres.

PROIETTI: Cara signora Jole, mie picol codejel l'é pien de notes e informazions ... ma no son amò stat bon de capir chi che à robà l'anel ... sospec n'é ben, ma cogne amò ge lurèr sora, aboncont no ve cruzià che l colpevol l troaré!

JOLE: Scutà ades, l'é ora che vegnassède fora con zeche da tant! Dijé fora i inomes!

PROIETTI: N'é tropes e de jent che cognoscede. No volesse che zachei ciape l bot ... sstt, fajé mo acort. Me sà che l picol sie dò a vaèr. (duc scouta)

FERRUCCIO: Gé no sente nia!

CARLA: Vae a veder ... (la leva n pe)

PROIETTI: (la tegnan) Na signora vo stajé chiò! Ve veide coscita stencèda! Signora Jole, noe che jide vo a ge dèr na veièda? De zenza la giava la fèsc più che cent mames ...

JOLE: Ma gé a la dir duta èsse volù saer ...

PROIETTI: (la menan tedant a l'usc de Faustino) Ve fajaré a saer no ve cruzià, l vegnarede a saer ence massa prest!

Jole se n va

OSVALDO: Chel velel dir chest sgherz? Gé son segur de no aer sentù l piciol che vaèa!

PROIETTI: Ence gé son segur. Ma volee che la se n jisse, o a vo ve saessa più bel che la stae chiò a sentir duta la briconèdes che sia bela familia é stata bona de meter ensema?

CARLA: Gé no capesce più nia, e dapò coche ve permetede de dir chesta cosses?

PROIETTI: Tel dret moment, signora Carla ... n sentirede tanta de cosses ... ma tantes ... emben ...

SCENA V

Vegn ite Jole che se senta jù con calma sun sia cariega

JOLE: Ve ède falà, signor Proietti! L piciol l'é dò che l fèsc da mat con sie jeghes. No l'é mai vedù coscita chiet.

PROIETTI: (l'oblighea Jole a se n jir endò te cambra) Enveze a mi l me sà piutost zasiegol scutame che gé de bec me n capesce fora delvers!

JOLE: Ma gé ... (Proietti l ge sera via l'usc)

MARCO: No siede bon vedé de ge la contèr sù a la mama, te cinch menuc la sarà endò chiò e vo no sarede bon de la parèr endò te cambra nience co la peèdes.

PROIETTI: Emben pissave voi na vertola per la tegnir dalonc da chesta stua.

FERRUCCIO: No l'é che podassède ne spieghèr mingol n prescia che che l'é dò a sozeder? Saede, assane duc piutost da fèr!

PROIETTI: Vo l'é miec che no ve la blaghède massa che penamai tacaré con voi volarede sparir per no ge vardèr tel mus a voscia femena.

CARLA: Che él chesta storia?

PROIETTI: É volù che la signora Jole no la fosse chiò endèna che ve dae l resultat de mia enrescida. Fosc più tèrt podaron la chiamèr ma endèna l'é miec che no la sente.

MARCO: Sturtala sù con duta chesta ciacoles e dijene dut.

PROIETTI: Tel scomenz me èe pissà de ve rejonèr un a l'outa e de ge sparagnèr ai etres vèlch despiajer ma dapò me é pissà che dalajà che siede duc te la medema petoles nesciugn de voi podarà se scandalisèr e coscita ...

OSVALDO: Ji inant ...

PROIETTI: E dapò chesta "bela familia" l'é giust che la tache a se creer mìngol de manco. Me endespièsc demò per la signora Jole che la ve èa metù duc sun utèr (l se vèrda dintorn) Con chi posse pa scomenzèr? (Martina chier de se sconer) Con Martina che proa a se sconer vin dedò la coltrina? La fèsc ence rima noe? Me spieghède endò miec perché ède volù vegnir a Ciampedel enveze che restèr jun Busan?

MARTINA: Ve l'é jà dit. Èe encresciujum de cèsa!

PROIETTI: Se no me la contède giusta ve vegnarà l nès desche chel de n bufon! Martina Martina ... Perché pa no me dijede la verità e che l'é stat la contessa a ve dèr i ot dis? (duc fèsc acort)

MARTINA: No siane più bones de se cordèr per via de na stupidèda.

PROIETTI: Ah vo chiamède na stupidèda portèr via mìngol a l'outa da la crignes de la signora fazolec e siamans da bechec.

MARTINA: Èe da me enjignèr la dota e aboncont ela la n'èa dalbon n marudel!

PROIETTI: Brava! Se fèr la dota su la spales di etres . N'aer o no n'aer no l'à nia a che veder con chisc burc fac.

CARLA: (con marevea) Tu Martina! No cree! É semper pissà che te fosses na femena onesta e sinziera. Insnet l'é miec che controle mia biancaria, no volesse che la me robe la sotebraes per ge fèr la dota al postin!

OSVALDO: Ge l'èe dit a mia femena che ge vel semper domanèr la referenzes. Ma la é massa valenta la se fida de duc! Bastèa na telefonèda.

PROIETTI: Bastèa na telefonèda, giusta chela che é fat gé!

FERRUCCIO: Emben podessa esser stat ela a ...

PROIETTI: Pazienza ... pazienza no fossà esser coscita subitously ...

MARTINA: (cruzièda) Che volassède pa dir che son stata gé a robèr l'anel? Meté verda a coche rejonède vedé! Biancarìa me n'è amò tout ma l'anel no! No fosse bona. Dapò gé a la signora Jole ge voi n gran ben, no fosse mai bona de ge dèr n despiajer! No la é mia desche chela stria de contessa.

CARLA: Dai siamans ai anè I vèrech no l'é pa tant gran!

PROIETTI: Ades bon ve n dir, senó stajon chiò fin l'an che vegn! Gé cree che se Martina l'à zeche da ne contèr la ne lo die zenza ne fèr perder auter temp! E se l'é vera che la ge vel coscita ben a ...

SCENA VI

Vegn ite Jole che la sent la ùltime paroles

JOLE: Martina, Martina... Perché te me scones chesta cosses e dapò te vès a ge les contèr al signor Proietti che, me scusarede, no l'é nience un de cèsa?

MARTINA: Signora gé ... no volee!

JOLE: Dai dimelo ence a mi, a chi pa te ge ves n gran ben?

MARTINA: A ... al postin, signora!

MARCO: Mama, te rues giusta per temp. Insnet cogne jir dal professor per ge fèr veder l'èjam e no troe più la braes brunes.

JOLE: E gé che n posse pa?

MARCO: Te podesses jir a me les chierir, per piajer. Te cognosce, te és la miora a troèr la cosses che no sauta più fora.

JOLE: E chel che é perdù gé signor Proietti l'ède troà?

PROIETTI: No ve cruzià, endèna fajon mìngol de vila. Jì pura a ge tor la braes a vosc fi. Saede ben che i professores i ge tegn a la bela parbuda.

JOLE: Dalbon? Emben sarà miec che vae! (la se n va)

PROIETTI: Les ède dalbon la braes o les ède venudes?

OSVALDO: (grignan) Venudes? Mencia demò ence chesta! Mie fi che I se ven la braes, a che pa? Se se pel I saer...

PROIETTI: Per paèr jù sia debites, signor Osvaldo. La debites che vosc fi à e che no l'é bon de paèr demò con sia piccola paga de la domenial!

OSVALDO: (I leva n pe de bot) Mie fi! Coluna pa debites? Ma ède ciapà n colp de soreie, signor Proietti?

PROIETTI: Ma se I pief a calzedrè! L'é ben vera che da sera vosc fi I se troa col più bon de matematica del paìsc, ma no demò per studièr ma ence per se fèr vèlch jièda a la chèrtes, e apontin a poker. Da zeche ora rua duc i miores e dapò i jia fin da mesanet desche se i fossa te n casinò.

OSVALDO: (se arvejinan a Marco) Marco dime che l'é duta na gran bujia coscita ge tire I col a chest scecacorni!

PROIETTI: Gé peisse che I col cognassède ge I tirèr a vosc fi. Coraje Marco no conta nia ades fèr I totol!

MARCO: (ùmol) Vèlch partida coi de amisc ... nia de impegnatif!

PROIETTI: Nia de impegnatif?! E olà I meteste chel picol milion che te ge restes a tie amich? I etres venc e el I pert!

CARLA: Un milion! Marco, ma dijel dassen?

MARCO: Gé die che I signor Proietti chesta outa I se à dalbon falà.

OSVALDO: (dut content) Ve l'èe dit gé!

MARCO: (ùmol) L'era un milion e centecincantamile, papà.

OSVALDO: (manacious) Gabolon de n trapolon! Te es doventà ence n jiador, endèna che ge spude sanch per te fèr studièr!

MARTINA: (ironica) Ence ge ades posse dir che l'anel I podessa paèr fora la debites senza tropes scandai ...

MARCO: (sutan sù) Scouteme bregostèna, vèrda che te tae via gé chela longia lenga cativa che te ès. Co te permeteste de me rejonèr coscita?

MARTINA: Con vosc medemo derit, signor. Chiò no l'é più ne servidores ne patrons, ma persones che vegn cusèdes de ladrarià. Sion duc medemi!

OSVALDO: Mie fi n jiador ... e ence n bujère! A mi e a sia mère I ne contèa che I jia a studièr e enveze ...

MARCO: Studiaane ben ... endèna la paussa!

OSVALDO: (cigan) Gé no te dae più nience n scioldo e chel milion te tel vadagnes a sfreèr sù i fons!

PROIETTI: Ède pa rejon, signor Osvaldo, ma ence vo cognarede ve pissèr olà jir a tor chi doi milions che ge restède al signor De Gocialch!

FERRUCCIO: Doi milions! Perché pa?

- PROIETTI: Se peissa che la jent onesta de zenza no la posse mai se falèr, canche un l'é cognosciù desche n galantom duc per el i metessa la mans sul fech.
- CARLA: No volarede mia dir che mie père ...
- PROIETTI: Vosc père l'é te na età mìngol senestra. L'à abù n moment de deboleza, no mia per na femena ma per i scioldi che enstouta l'à proà a i vadagnèr zenza fadià, e n bel festidech de la onestà!
- OSVALDO: (vardan en jù) Èe na partida de ciodi mìngol defeté. L'èe paèda mez de chel che èsse cognù e l'era n trat che l'èe te magasin. Ve l jure che no èsse volù l fèr ma zeche daite de me ... desche n diaol ... l me à obligà a l fèr ... coscita acà n meis canche l'é ruà l signor De Gocialch ge é venù i ciodi defeté a priesc entriech.
- PROIETTI: E canche l signor De Gocialch l se n'à adat l ve à manacià de ge fèr a saer a duc chesta voscia burta azion e coscita vosc bon nonzech l fossa stat roinà per semper!
- OSVALDO: (avelì) Coscita gé per ge fèr fèr acort ge é emprometù de me tor de outa i ciodi e de ge i paèr l dopie de sie valor.
- CARLA: N recat, emben! (l sbraciolan) Te mìngol tocarà a mi, é jà capì che inché nesciugn vegnarà sparagnà e te n sentirès de beles ence su de me. Ma no te petèr jù coscita, papà, ence perché cree che ge vel più coraje a contèr chesta cosses tedant a nos che cogner reter chi doi milions.
- MARCO: Aboncont la burta azion la resta!
- CARLA: Ma Marco!
- MARCO: Dai dai emben defenelo, che te és semper stata sia piccola! Che familia maraveousa! Dalbon bela!
- OSVALDO: (a Proietti) Con chest no stajé pa a ve pissèr che gé fosse stat bon de ge robèr l'anel a mia femena per ge dèr de retorn i scioldi al signor De Gocialch!
- MARTINA: Emben gé, e?
- MARCO: Gé?
- PROIETTI: Chietave jù! Gé no son dò a cusèr nesciugn. Sarà un de voi che spere, l se metarà na man sul cher, se l'é amò mìngol de onestà te chesta cèsa, e l dijarà duta la verità.

SCENA VII

Vegn ite Jole co la braes

JOLE: Ma Marco aureste i eies canche te chieres zeche o no? Tia braes les era te sie post te armer. Ah se no fossa tia mère ...

MARCO: Te te ès fat i compliment encstessa, contenta?

JOLE: (se sentan jù) Ah, zacan posse me sentèr jù. L'é duta la bonora che vae inant endò. (se vardan dintorn) Beato che musc! Osvaldo no stèste ben? E tu Carla? Te vèrdes fora desche la Madalena!

CARLA: L'é chesta lum veh, mama. Chisc peires da la lum i fèsc de burta ombriès.

Duc fèsc de de dut per parèr de mez Jole

OSVALDO: Che fèste inché da marena, Jole? Me piajessa tant che te enjignasses bales da ardel. Les te doventa coscita bones!

JOLE: Ades te vegnel tel cef, e? Co fae gé a les enjignèr da chesta ora? Te les fae doman, va ben? (Osvaldo l slèria i brac rassegnà)

CARLA: Sèste che dant à telefonà Giuseppina?

JOLE: Che voleela?

CARLA: La me à dit de te domanèr se te pes jir n moment da ela che la cogn te domanèr co fèr a fèr n pont co l'acherle che la se la enveit.

JOLE: Ma te pes te pissèr se gé ades che l'é chiò l segnor Proietti vae da ela! (l bez scomenza a vaèr)

MARCO: Pere picol! L'à scomenzà endò a vaèr! Mama, no te se strenjel l cher a l sentir?

JOLE: Scouteme l'é ben ence chiò sia mère, e dapò gé tache ence a esser stencièda. Carla va tu ...

FERRUCCIO: Ma no sentide che l seghita chiamèr giava giava

JOLE: Giava? A mi me sà che l cighe e bon!

PROIETTI: Gé é sentù chiamèr giava ... noe segnor Osvaldo?

OSVALDO: Perdiana se l'é sentù, bel chièr GIAVA!

JOLE: Se la é coscita cogne bele jir! (la leva n pe e la se n va. Fora de n bel nia la se outa...) No l'é che per cajo volede me parèr demez, che?

FERRUCCIO: Nos? E perché pa?

JOLE: Na me saea ... (la se n va. Duc i é contenc)
PROIETTI: Ela semper coscita sospetousa?
OSVALDO: Peisse che fosse doventà ence gé da chesta ora! (i sona)
MARCO: Chi el? Martina va a orir.

SCENA VIII

Martina vegn ite con Teresa

TERESA: Rue semper tel moment falà.
FERRUCCIO: Someassa de sci. Che el endò?
TERESA: Che maniera! Me n vae subito! Son demò vegnuda a me tor la tascia che ge èe emprestà a Martina!
MARCO: O enzeze ti es vegnuda per veder che che l'è dò a sozeder te chesta cèsa coscita dapò te ès zeche da contèr stroz?
TERESA: Gé no son na rufièna e me cruzie demò de mie fac!
MARCO: Ben segur! Te podesses publicchèr n sfoi de rufianèdes con tia vida de fèr! Te pree Martina studiete a ge dèr chela tascia che nos chiò aon da fèr!
TERESA: Desmanierà! Jiré pa a me lamentèr da mia signora. Son segura che la vegnarà a ve la spieghèr delvers.
FERRUCCIO: Ei ... ei va ben, sion chiò duc che se la fajon te braa. Dai Martina va dage chesta tascia e dapò gei che aon besegn de te.
TERESA: Martina èste ence tu a che fèr co l'enrescior? Signor (a Proietti) garantisce gé per ela. La é inozenta!
CARLA: Ma che diste sù ...
MARTINA: (embarazèda la mena Teresa fora da usc) Na, na vedé la se à metù tel cef che chiò l'è sozedù vèlch da burt.
TERESA: Perché pa, no el vera che? Duc chisc mistères ... chisc musc!
OSVALDO: (cigan) Fora!
TERESA: Me n vae! (sun usc) A mie veder l colpevol l'è (la se na va)
PROIETTI: La fèsc mena.... no la sà nia. Donca ...

FERRUCCIO: Da coche siede dò a me vardèr chesta outa toca me. Ma se me lascède volesse contèr gé la cosses delvers.

PROIETTI: Fajé pura ma osservà de no ve falèr!

FERRUCCIO: (a Carla) Scouta Carla chel che son dò a te contèr no l cogn mudèr nia anter de nos. Gé te voi n gran ben ...

PROIETTI: Cognone se tor i fazolec?

FERRUCCIO: Con mie amisc de l'ofize se aon pissà de fèr n sgherz ...

PROIETTI: Jì inant.

FERRUCCIO: Te sès ben che i à avert chel local da bal chiò te paìsc. Da mesanet i fèsc n spetacol de striptease e la balarina che l'é na certa friza no la cognosc nesciugn. Coscita se aon pissà che se un de noi fossa stat bon de la portèr fora l se èssa vadagnà na cena per nia.

CARLA: Tu ...tu ... co na femena e n fi malà a cèsa te te metes te chesta sort de stories?

FERRUCCIO: L'era demò n sgherz. Te l jure! No èe nesciuna outra intenzion!

CARLA: De outra intenzions scutalo! Perché se chesta femena duta piena de grazies te te l'èsses troèda te auto èsseste dit sù la orazioni con ela?

MARCO: Mostrigno, mie cugnà l'é n **gabanela!**

FERRUCCIO: Fa acort tu! Ge é demò manà n maz de fiores e na scatola de cioclatins.

CARLA: (pianjan) L ge mana i fiores e i cioclatins a n'otra e a mi nia!

FERRUCCIO: Ma te preèr che no l'é stat nia n dut! Canche la me à vedù e l'à capì che ere demò n pere lurierant no l'à n'à più volù saer nia. L'èssa volù ...

PROIETTI: Anè ... per ejempie?

FERRUCCIO: Ence! Ma che pa volassède dir? Gé no ge e robà nia a nesciugn.

OSVALDO: Ma vardà vo chel sènt de mie jender! Sènt demò te l'inom aboncont. Se pissèr de lascèr a cèsa l bez malà e jir a se goder desche i bec.

CARLA: E duta la bujies? L me telefonèa che l cognea stèr a lurèr e enveze l jia a comprèr cioclatins e fiores. Mostro!

FERRUCCIO: (enirà) Mostro a mi? E tu emben che te vès a te comprèr la pelices coi scioldi che aon metù via per se comprèr l cartier! Che fossesste pa tu, che?

CARLA: Tu ... co fèste a l saer?

FERRUCCIO: À bastà veder tie mus canche l segnor Osvaldo l'ha contà chela storia ... ti es doventèda biencia desche na peza e coscita é capì che no pel esser che sibiè amiches coscita datoles da emprestèr via pelices, con chel che les costa!

CARLA: L'é ben da capir che fin che te compres ciocolatins e fiores a la autres, pelices a tia femena no te pes ge n comprèr!

OSVALDO: Ah coscita ... la cambiales te les paèes coi scioldi per l cartier fora a Fontanac! E gé e tia mère desche pauperes te dajaane alberch a ti e a tia familia con chela de ve fèr sparagnèr ...

FERRUCCIO: Gé no saee nia, l'é ela che tegn i conc!

PROIETTI: Les é ben tropes la cambièles da paèr ... ma se enveze fossa de outra rendites ...

CARLA: Vo siede la persona piú aricegola che é mai cognosciù.

PROIETTI: N anel, per ejempie ... fossa n vadagn de vèlch milion sorì sorì ...

OSVALDO: (co la mans su l vis) Che familia! Che familia! Duc vèrda fora da galantomegn ma enveze i é duc mèrces desche fonches.

MARCO: Emben vèrda che tel cest dai fonches ti es ite ence tu!

OSVALDO: Acà na setemèna jia dut delvers. Se volaane ben, se respetaane ... beato, perché pa ge aré mai regalà chel anel?

PROIETTI: Fossa stat miec na machina da lavèr! No fossa stat tant sorì la portèr demez!

OSVALDO: Fajé acort vo, che ède porta zisania te mia familia! Siede content ades ?

PROIETTI: Gé saré content demò canche vegnarà fora chest benedet anel! Dapò ve desmentiaré piú prest che n prescia e voi restarede chiò con duta voscia meseries!

MARTINA: Èsse cognù ve dèr cugoles de tessech l'otra sera a cena col cunel! Ades fossassède te cortina apede geja en compagnia di biscei!

PROIETTI: E tu te fosses te perjon a neteèr su la rainèdes. Te preèr pisciota, no stèr a me fèr vegnir jù la ores!

MARCO: Tinùltima volassède ge contèr dut a la mama?

PROIETTI: Ence se vo no cherdede gé é mingol de cher e per chest é volù ge sparagnèr chesta descorides, pera femena, l'èssa ciapà l bot. Via pura cognaré ge dir zeche se no vegn fora chi ...

OSVALDO: Chi?

PROIETTI: L lère! Perché l'é ben da capir che l'é un de voetres ...

FERRUCCIO: E se nesciugn vegn fora con zeche?

PROIETTI: Chiamé la signora Jole e ge conte dut. Sarà dalbon burt ve veder coche dalbon siede ... scomenzaré con sie om ... dapò sie fi ...

MARCO: Sparagnave chisc descorsc ... aboncont cognon se dezider l lère cogn sutèr fora!

OSVALDO: Metete pura ence tu te la lista! No ti es nia più bel che nos, burt jiadòr!

MARCO: Tu creeste de esser mior che gé?

OSVALDO: Portege respet a tie père, capì?

MARCO: Ei ma ence tu te ès na bela soma da reter ... l'anel l podessa te didèr ...

OSVALDO: Ma fegurete se me fidasse ge portèr via l'anel a mia femena!

MARCO: ... canche un l'é desperà l ruassa a fèr de de dut.

CARLA: Ve pree no begà anter père e fi. Pissà mo enveze a Martina. Fossa la soula anter de nos che à jà robà!

MARTINA: Demò perché me é tout vèlch fazolet... e nience chiò!

CARLA: Menciassa ence chesta!

MARTINA: Voi l'ède jù per me demò perché no ve é mai portà l café te let, ma a ve la dir duta no me ède mai piajù. Dut l dì a me rejonèr mèl de voscia mère, dò che la ve dèsc alberch a vo e a voscia familia!

CARLA: Burta bregostèna! Te ensegne gé la bona manieres! (la la tira pe na ureia) Te destache gé chesta ureia coscita te lasces ló de te tachèr su per i ujes per scutèr i fac di etres!

MARTINA: (se libran) Ahi me fajede mèl! Lasciame!

FERRUCCIO: Lascela stèr, che aboncont ge n resta semper n'otra de ureia! No l'é nia da fèr con certa bisces!

MARTINA: (se sfrean mìngol l'ureia) L'à avert la bocia l **gabanela**! Ve augure de passèr cent egn te perjon, dapò ve i porte gé i fiores e i ciocolatins, ma entesseé.

PROIETTI: La n'à ite mìngol de Lucrezia Borgia, Martina che! Ades bon però. Ve n'ède dit assà. Te mìngol vegnarà la signora Jole e cognaron ge contèr zeche ... Dijeme vo ... (duc se vèrda)

MARCO: Gé no son stat e posse ence ve l jurèr ... e tu Ferruccio?

FERRUCCIO: Emben tu Marco ...

CARLA: Per me l'é stat Martina, con chel mus da Sènta.

MARTINA: Ah se l dijede vo ...

OSVALDO: Per me ...

PROIETTI: (cigan) Bèsta! Ades vae da la signora Jole e ge conte dut. No ède mìngol de cher? Ades ve l domane fora dret e voi na risposta, ède entenù?

DUC: (se vardan) Ei!

PROIETTI: Chi él stat a robèr l'anel? (acort) L domane amò, fosc no ède entenù. Chi él stat a robèr l'anel? (acort) Bon gé ve l'èe dit ades vae da la signora Jole. (l va envers l'usc ma duc i proa a l fermèr)

OSVALDO: Ve pree no podede ne fèr chesta! Che zachei die fora zeche, no volarede mia ge fèr chest gran tort a la mama?

FERRUCCIO: E vo?

PROIETTI: Bèsta! (l va envers l'usc. Te chela vegn ite Jole biencia desche na peza. La vèrda duc e dapò la ge disc a Carla)

JOLE: Carla te pree va mo da tie fi! (Carla se n va. Se sent l picol piciol che l grigna dut bel content)

MARCO: Mama no stèste ben?

MARTINA: Ve fae mìngol de camamilia?

OSVALDO: Jole, per diana dime che che te ès! Èste sentù zeche? No l'era nia de vera! L'é dut na mascherèda metuda sù da chest mat de signor Proietti.

JOLE: Ma che diste sù? Piuost ... (vegn ite Carla col ciufanel del piciol)

FERRUCCIO: Carla, te sèl cosses da portèr stroz per la cèsa? No l'é na bela sort de aperitif! (Marco l se arvejina a sia sor e l vèrda ite tel ciufanel)

MARCO: L'anel l'anel l'é ite chiò!

Duc cor a veder, senza dir nia. La grignèda del bez la doventa semper più forta fin canche se sera l telon.